

achieve, characteristic, define, determine, illustrate

Szavak, amelyeket szakcikkben sokszor elrontanak:

1. **achieve** – itt van néhány példa hibás használatra:

The reference UPR samples and the samples containing ZnO achieved an HB rating in the horizontal test.

...and ignition was achieved with the use of a spark igniter.

...the coatings also achieved the maximum rating of 960 °C.

The highest in-plane conductivity was achieved by 5 wt% MWCNT and 35 wt% graphite content.

The authors highlighted that resins used in vat photopolymerisation have typically high photoinitiator content (3–5 wt%) to achieve fast polymerisation.

PLA + 30CF + 1CNT achieved the highest tensile strength (85 MPa)...

Altogether, the results demonstrate that composites with a renewable resource-based PLA matrix can achieve structural performance comparable to that of conventional engineering thermoplastic composites.

The reason was found to be that this temperature range achieves the highest conversion rate, giving the best mechanical properties.

When the plastic is placed in an environment with sufficiently low humidity, it begins to release water to achieve equilibrium.

Instruments equipped with more precise analytical balances can achieve an accuracy of 0.001% in relation to moisture content.

Az *achieve*-t csak emberre használják (max szuperintelligens állatra), és a jelentésében benne van, hogy munka és erőfeszítés árán.

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/achieve>

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/achieve>

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/achieve>

2. **characteristic** – itt van néhány példa hibás használatra (legalábbis az általam ismert szótárakban „jelleggörbe” jelentés nincs):

On the other hand, the applied thermal treatment did not considerably change the storage modulus–temperature characteristic of DigitalABS.

The additional layer extended the plateau force of the two-layer curve, following a quasi-ideal energy absorption characteristic, where a constant plateau and a distinct densification point occur

Thermal post-curing fundamentally changed the creep characteristic of the Loctite3955 material.

Slight differences can be seen in the injection pressure curves from 0.5 to 1 second that can be attributed to the uncertainties of the flow properties (viscosity–shear rate and pressure–specific volume–temperature characteristic) of the moulded materials.

<https://www.ldoceonline.com/dictionary/characteristic>

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/characteristic>

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/characteristic>

A „jelleggörbe” szóra a *characteristic curve* kifejezést találtam.

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/characteristic%20curve>

<https://www.thefreedictionary.com/characteristic+curve>

<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/characteristic-curve>

3. **define** és **determine**

Mind a *define*, mind a *determine* fordítható úgy, hogy *meghatároz*. Azonban a magyarban a *meghatároz* szónak több jelentése van. Példa a két jelentésre: *Meghatároztuk a szakítószilárdságot.*

1. jelentés: Készítettünk egy definíciót, hogy mit értünk szakítószilárdság alatt.

Angolul: *We defined tensile strength.*

2. jelentés: Megmértük (vagy kiszámítottuk) a szakítószilárdságot.

Angolul: *We determined tensile strength.*

Hát, ez nagy különbség. Az angol fordításból látszik is a két angol szó közötti fő különbség, de lássuk mit írnak mértékadó szótárak:

<https://www.ldoceonline.com/dictionary/define>

<https://www.ldoceonline.com/dictionary/determine>

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/define>

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/determine>

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/define>

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/determine>

Gyakran segíthet a *define* helyes használatában az, hogy magyarul mondhatjuk úgy (idegen szóval), hogy *definiál*:

<https://mek.oszk.hu/adatbazis/magyar-nyelv-ertelmezo-szotara/kereses.php?kereses=defini%C3%A1l>

Persze a *define*-nek és *determine*-nek több jelentése van (köztük ritka jelentések is), lásd fentebb a szótárakat, de az előbb említett kettő okozza a legtöbb félreértést a szakcikkben.

4. **illustrate** – nem megfelelő használat:

The characteristic properties observed during the test are illustrated in Figure 3.

Fig. 12 illustrates the mean angle of the solar panels throughout the year...

To clearly illustrate our test results, the compression graphs include the calculated densification point of the specimens, marked with a red X, along with their standard deviations

The effect of radial reinforcement on the crash front and the failure mode of the hybrid structure are illustrated in Figure 2.

The following figure illustrates the relationship between the dew point and relative humidity at a temperature of 60 °C.

The accompanying diagram illustrates a mold mounted on a horizontally operated injection molding machine.

The following injection diagram illustrates the typical screw position and the set and actual machine pressures.

Az *illustrate* nem egyenlő a *show*-val! Nagyon különböznek!

Az *illustrate* magyarul *illusztrál*. Magyarul sem jelenti azt, hogy mutat...

[https://www.arcanum.com/hu/online-](https://www.arcanum.com/hu/online-kiadvanyok/search/?list=eyJmaWx0ZXJzIjogeyJNVSI6IFsiTkZPX0xFWF9MZXhpa29ub2tfMUJFOEi)

[kiadvanyok/search/?list=eyJmaWx0ZXJzIjogeyJNVSI6IFsiTkZPX0xFWF9MZXhpa29ub2tfMUJFOEiXX0sICJxdWVyeSI6ICJpbGx1c3p0clx1MDBlMWwifQ](https://www.arcanum.com/hu/online-kiadvanyok/search/?list=eyJmaWx0ZXJzIjogeyJNVSI6IFsiTkZPX0xFWF9MZXhpa29ub2tfMUJFOEiXX0sICJxdWVyeSI6ICJpbGx1c3p0clx1MDBlMWwifQ)

<https://mek.oszk.hu/adatbazis/magyar-nyelv-ertelmezo-szotara/kereses.php?kereses=illusztr%C3%A1l>

Az *illustrate* jelentése angolul két népszerű szótárban:

<https://www.ldoceonline.com/dictionary/illustrate>

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/illustrate>